

## FIRST SUNDAY OF ADVENT

1 December 2013

## LE PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT

Le premier décembre 2013

*While many also fall away ('apostasize') from religion, clear faith will be obscured by the cloud of unbelief, for to me that Sun of righteousness is either diminished or increased according to my faith; and as the moon in its monthly wanings, or when it is opposite the sun by the interposition of the earth, suffers eclipse, so also the holy Church when the sins of the flesh oppose the heavenly light, cannot borrow the brightness of divine light from Christ's rays. For in persecutions, the love of this world generally shuts out the light of the divine Sun; the stars also fall, that is, men who shine in glory fall when the bitterness of persecution waxes sharp and prevails. And this must be until the multitude of the Church be gathered in, for thus are the good tried and the weak made manifest. — St. Ambrose*



*But when these things begin to come to pass, look up, and lift up your heads, because your redemption is at hand. (Luke 21:28)*


*Quand ces choses commenceront à arriver, redressez-vous et relevez la tête, parce que votre délivrance approche. (Matt 21, 28)*

---

*Par suite de l'apostasie d'un grand nombre, la clarté de la foi sera obscurcie par les nuages de l'infidélité, car le soleil de justice croît ou décroît pour moi, en raison de ma foi ; et de même que dans ses révolutions mensuelles, la lune perd sa clarté à mesure que la terre s'interpose entre elle et le soleil, de même la sainte Église ne peut plus emprunter aux rayons de Jésus-Christ, l'éclat de sa divine lumière, lorsque les vices de la chair viennent s'interposer entre elle et la lumière céleste. En effet, presque toujours dans les persécutions l'amour de cette vie devient un obstacle à la lumière de ce soleil divin. Les étoiles (c'est-à-dire les personnages célèbres) tombent des cieux, lorsque la violence de la persécution redouble. Tout cela doit s'accomplir, jusqu'à ce que le nombre des enfants de l'Église soit complet, car la persécution est la pierre de touche qui fait reconnaître les bons et les mauvais. — St Ambrose*

<b>Parish Clergy:</b>	Abbé Erik Deprey, FSSP - Curé	613 565-9656 x2	<i>pastor.st.clement@rogers.com</i>
<b>Clergé de la Paroisse:</b>	Father Marko Rehak, FSSP – Assistant	613 565-9656 x4	<i>marboniface@gmail.com</i>
	Father Brian Austin, FSSP – Assistant	613 565-9656 x3	<i>abbeaustin@gmail.com</i>

**Parish Schedule for this Week ✦ Horaire paroissiale pour cette semaine**

<i>Date</i>	<i>Time   Heure</i>	<i>Intentions</i>	<i>Other Events   Autres activités</i>
Sunday   dimanche 01.XII.2013 <i>First Sunday of Advent (1<sup>st</sup> Class)</i> <i>Premier Dimanche de l'Avent (1<sup>ère</sup> Classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Dr. Antony Devine (r.b. St. Clement Choir) <i>Pro Populo</i> RIP William Primeau (r.b. Mr. & Mrs. Wood)	
Monday   lundi 02.XII.2013 <i>St. Bibiana (3<sup>rd</sup> Class)</i> <i>Ste Bibianne (3<sup>ème</sup> Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> Wladystaw Family	
Tuesday   mardi 03.XII.2013 <i>St. Francis Xavier (3<sup>rd</sup> Class)</i> <i>St François Xavier (3<sup>e</sup> Classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 pm	<i>Private Intention / Intention privée</i> RIP Michel Pierre-Louis (d.p. Claire Masella)	
Wednesday   mercredi 04.XII.2013 <i>St. Peter Chrysologus (3<sup>rd</sup> Class)</i> <i>St Pierre Chrysologue (3<sup>ème</sup> Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> Parish volunteers / Bénévoles de la paroisse	
Thursday   jeudi 05.XII.2013 <i>Feria of Advent (3<sup>rd</sup> Class)</i> <i>Férie de l'Avent (3<sup>ème</sup> Classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> Healing for Stasia (r.b. Barbara Majcher)	
<b>*Friday   vendredi</b> 06.XII.2013 <i>St. Nicholas (3<sup>rd</sup> Class)</i> <i>St Nicholas (3<sup>ème</sup> Classe)</i>	7:00 a.m. *7:30 p.m.	Our children & their families (r.b. Mr. & Mrs. W. Milejski) Fr. Huang (r.b. Lynn Miller) <b>*High Mass &amp; Adoration / Messe chantée &amp; Adoration</b>	
Saturday   samedi 07.XII.2013 <i>St. Ambrose (3<sup>rd</sup> class)</i> <i>St Ambrose (3<sup>ème</sup> classe)</i>	*6:45 a.m. 7:00 a.m. 9:00 a.m.	<b>*Benediction / Bénédiction</b> <i>Private Intention / Intention privée</i> RIP Mme Cécile Lavoie (d.p. Famille Hemeston)	
Sunday   dimanche 08.XII.2013 <i>Immaculate Conception of the B.V.M. (1<sup>st</sup> Class)</i> <i>Immaculée Conception de la B.V.M. (1<sup>ère</sup> Classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Père Henri Thomasomi (d.p. Mme Jeanne Lamothe) <i>Pro Populo</i> Andrew & Maja Johnson (r.b. Zbigniew & Mariolo Pietnizsko)	

<b>Sacrificial Offerings</b>	<b>Offrandes dominicales</b>
<b>Sunday, Nov. 24 / dimanche du 24<sup>e</sup> nov.</b>	
Sunday regular collections / quêtes dominicales ordinaires -	\$2,416.10 (min. required/requis \$5,300)
Restoration Fund / fonds de restauration -	\$1,743.00
Restoration Fund - Washroom / fonds de restauration \$ toilettes -	\$ 25.00 (accumulated/accumulé • \$10,610.25)
Disaster Relief in the Philippines / Disaster Relief en les Philippines -	\$1,706.00 (accumulated/accumulé • \$2,081.00)
<b>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité !</b>	
Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of tax.	Les quêtes dominicales ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés par le diocèse sont également exempts.

**Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament!  
Merci d'avoir inclu la Paroisse St-Clément dans votre testament!**



**Please pray for the sick of our parish ✦ Veuillez prier pour nos malades**

*Marie-Anne Hotte, Ann Morrison, Laurie Forgie, Beatrice Lawrence-Duern, Justin Bartlett, Anne Cillis, Vince & Ann Marie Costello, Normand Duern, Ernie Filion, Camilla Gallant, Maureen Hamilton, Darleen Lagasse, Albert Landry, Richard & Claire Laramée, Geraldine MacMillan, Cecilia Moffat, Jean Pothier, Chisholm Pothier, Jeanette Primeau, Mary Scheer, Doreen Sparling, Maria Stukel, Zofia Trynda and Philip Vink.*

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<p><b>1st Friday Adoration This Week (Dec 6)</b> – “<i>Could you not watch one hour with me?</i>” (Math 26:40). Please sign-up at the entrance of the Church.</p>	<p><b>Adoration du 1<sup>e</sup> vendredi (le 6 déc)</b> – « <i>Vous n’avez pas pu veillez une heure avec Moi ?</i> » (Matt 26, 40). Inscrivez-vous à l’entrée.</p>
<p><b>Fr. Anthony Uy</b> will be here for the Feast of the Immaculate Conception, Sun Dec 8<sup>th</sup>. As a newly ordained priest, he will make himself available for 1<sup>st</sup> blessings that Sunday.</p>	<p><b>L’Abbé Anthony Uy</b> sera ici pour la Fête de l’Immaculée Conception, dimanche, le 8 décembre. Comme nouveau prêtre, il se fera disponible pour les premières bénédictions.</p>
<p><b>Rorate Mass of Advent</b> – 6:00 a.m., Saturday Dec 14<sup>th</sup>. This early morning candlelight mass in honour of the Blessed Virgin Mary reminds us that we are “watchers of the dawn”, waiting in the hope of Christ’s coming.</p>	<p><b>Messe Rorate de l’Avent</b> – 6h00, samedi le 14 déc. Cette messe matinale Mariale à la lueur des bougies nous rappelle que nous sommes des « guetteurs de l’aurore » qui attendent dans l’espérance l’avènement du Christ.</p>
<p><b>1<sup>st</sup> Communion Catechism (English Class)</b> – English catechism classes 15 min after the 9am mass on the following Saturdays: <b>Dec 7, Dec 14</b>. In the rectory basement.</p>	<p><b>La Catéchèse (en français) pour la Première Communion</b> – Prochaine classes (les samedis) de 12h30 à 14h00 : <b>7 déc, 4 jan</b>. Avec l’Abbé Deprey au sous-sol du presbytère.</p>
<p><b>Confirmation Class</b> – 12:30 – 1:30 pm on the following Sundays: <b>Dec 8</b> (in French), <b>Dec 15</b> (in English). Location: in the John Howard Society building next door.</p>	<p><b>Cours sur la Confirmation</b> – de 12h30 à 1h30 les dimanches suivants : <b>le 8 déc (en français), le 15 déc (en anglais)</b> : au John Howard Society à côté de l’église.</p>
<p><b>Our Catholic Faith: Catechism for Adults</b> – Monday evenings at 6:30 pm, in the rectory basement with Fr. Deprey. Topic: <i>The Church, part I</i>.</p>	<p><b>Notre Foi Catholique : Catéchisme Pour Adultes</b> – Les lundis à 18h30, dans le sous-sol du presbytère avec l’Abbé Deprey. Cette semaine : <i>l’Église, 1<sup>e</sup> partie</i>.</p>
<p><b>Christmas Fruitcake Sale:</b> Made by the Cistercian monks in Quebec, the cakes will be available for purchase on December 1 and 8 after both morning Masses. Proceeds go to the pro-life movement via <i>Campaign Life Coalition</i>. Large cake: \$25, small cake: \$15. Exact change preferred.</p>	<p><b>Vente de gâteaux aux fruits de Noël:</b> Faits par les moines cisterciens du Québec, les gâteaux seront en vente du 1 au 8 décembre après les messes du matin. Les profits iront au mouvement “pro-vie” via <i>Campaign Life Coalition</i>. Grand gâteau: 25\$, petit gâteau: 15\$. Montant exacte préféré.</p>
<p><b>Christmas Hampers</b> - Please aid those in our Parish who need a little help this Christmas. Food donations can be dropped in the box at the entrance to the Church. Cheques can be made payable to St. Clement Parish and put in the collection basket with a note that they are for the Christmas Hampers. Thank you!</p>	<p><b>Paniers de Noël</b> - Veuillez aider ceux de notre paroisse qui ont besoin d’un peu d’assistance ce Noël. Les dons d’alimentation peuvent être remis dans le panier à l’entrée de l’église. Un chèque libellé à la Paroisse St-Clément (avec une note que les fonds sont destinés aux paniers de Noël) peut être remis avec la quête dominicale. Merci!</p>
<p><b>Day of Vigil for The Unborn:</b> Come and pray with us across the street from the abortuary at 65 Bank St. in Ottawa, on Thursday, December 12th, 2013 (Feast of Our Lady of Guadalupe). Our parish will be covering the hour from 2 to 3 pm in particular. For more information: Helpers of God’s Precious Infants - <a href="http://www.helpersottawa.org">www.helpersottawa.org</a>, or contact Doris Gagnon at 819-568-7265.</p>	<p><b>Jour de prière pour l’enfant à naître :</b> Venez prier en face de l’avortoir du 65 rue Bank à Ottawa, le jeudi 12 décembre (Fête de Notre-Dame de Guadalupe). Notre paroisse aura à combler la plage horaire de 14h à 15h en particulier. Pour plus de renseignements : Défenseurs des précieux enfants de Dieu - <a href="http://www.helpersottawa.org">www.helpersottawa.org</a>, ou contactez Doris Gagnon au 819-568-7265.</p>
<p><b>Meat Pies for Pro-Life</b> – Last day to order your pro-life meat pies! Sign-up at the entrance bulletin board. You may pick yours up in the rectory basement on Dec 8<sup>th</sup>.</p>	<p><b>Tourtières Pro-Vie</b> – Dernier jour pour commander vos tourtières : inscrivez-vous au babillard. Elles seront prêtes à emporter le 8 décembre, au sous-sol du presbytère.</p>
<p><b>Christmas “Precious Feet” Campaign</b> - It consists of a lapel pin in the shape and size of the feet of a 10-week old unborn child. Pick one up after the 10:30 mass. Suggested offering: \$2 (proceeds go to Campaign Life Coalition).</p>	<p><b>Campagne Noël des « précieux petits pieds ».</b> Épinglettes ayant la forme de petits pieds d’un fœtus de 10 semaines, pour sensibiliser les gens à la cause pro-vie. Offrande suggérée de 2\$ (au Campaign Life Coalition). Après la messe de 10h30.</p>
<p><b>Legion of Mary</b> - All auxiliaries are invited to the December function on Saturday, December 7th at St. Maurice Parish. Rosary at 10:30, Mass at 11:00; bring lunch to share.</p>	<p><b>Légion de Marie</b> – Tous les Auxiliaires de la Légion de Marie sont invités à une réunion le samedi, 7 décembre, à la paroisse St-Maurice. On va prier le chapelet à 10h30, suivi de la messe. Apportez un lunch avec vous pour partager.</p>